



Auro – Traductions

A M P H I T H É Â T R E — M A T R I M A N D I R



Méditation avec Savitri, le long poème mantrique de Sri Aurobindo lu par Mère, sur la musique incroyable de Sunil
Tous les JEUDIS au coucher du soleil (si le temps le permet) de 18 h à 18 h 30)

Retrouvons-nous dans ce bel espace ouvert, au cœur d'Auroville !

Petit rappel pour tous : le Parc de l'Unité est un lieu de silence et de travail intérieur ; il doit être utilisé comme tel. Nous demandons à chacun de ne pas utiliser d'appareils photos, tablettes, portables, etc.

Attention : Les Guests/Visiteurs avec *Aurocard* souhaitant participer à la méditation, doivent réserver en se rendant sur : <https://bit.ly/savitri-reading>, un ou deux jours précédant l'événement, ou le jour même, avant 11 h.
Avec nos remerciements anticipés !

ANNONCES ET MESSAGES

Auroville Dog Shelter : rapport mensuel de transparence – juin 2025

En bref

Nouvelles admissions : **10** (486 depuis avril 2023)

Cas de rage confirmés : **1**

Adoptions et mise en liberté : **5**

Vaccinations : **60**

Stérilisations des chiens du refuge ABC : **58**

Vermifugation : environ **24**



Alerte : dons par crowdfunding interdits à Auroville !

Le refuge pour chiens d'Auroville est confronté à une situation d'urgence mettant en péril les services cruciaux de lutte contre la rage qu'il fournit à la communauté et mettant en danger la vie de tous les chiens d'AV. La récente décision du FAMC et des auditeurs d'interdire

toutes les plateformes en ligne, y compris *Milaap* et *Donatekart*, a éliminé une source vitale de dons pour le refuge. Cette décision, associée au refus du FAMC d'augmenter le budget mensuel de 50 000 roupies, très insuffisant pour couvrir les frais de fonctionnement qui s'élèvent à au moins 350 000 roupies par mois, a poussé l'ancien refuge, déjà en difficulté, au bord de la faillite.

Le refuge sera bientôt à court de fonds, ce qui aura une incidence majeure sur l'alimentation, les soins vétérinaires, les vaccinations et les médicaments pour chiens. Notre projet de stérilisation pour prévenir la naissance chaque année de plus de 1000 chiots non désirés, est essentiel dans une zone de rage comme Auroville, pourrait être interrompu si nous ne pouvons pas payer les salaires de notre chirurgien et de notre personnel soignant.

Alors que le FAMC veut que le RSE (Responsabilité Sociale des Entreprises) fournisse les fonds au lieu des diverses plateformes en ligne, nous avons appris par expérience que cette option a peu de

chance de générer les fonds nécessaires pour atteindre nos objectifs.

Nous avons également fait valoir auprès du FAMC que le processus RSE était long et qu'il était peu probable que le financement soit prêt avant la fin de l'année financière suivante, en mars 2026. Malgré des tentatives répétées de communication avec la Fondation Auroville et le FAMC, nos appels ont été ignorés.

Nous attendons sous peu la visite d'une équipe d'inspection du *Department of Animal Husbandry* et du *Tamil Nadu Animal Welfare Board* ; nous les informerons de la situation désastreuse à laquelle le refuge est confronté, et du risque élevé de rage dans une zone qui accueille chaque année des centaines de milliers de visiteurs, si le refuge ne peut pas fournir de vaccinations ou est obligé de fermer.

Nous lançons un appel pressant à la Fondation Auroville et au FAMC pour qu'une solution soit élaborée pour permettre au refuge pour chiens d'Auroville de continuer à sauver des vies.

Cela fait maintenant plus de deux ans que la construction du nouveau refuge a été retardée, alors que les infrastructures actuelles se sont détériorées à un point tel que le refuge est presque devenu inutilisable. Il est temps d'agir : Auroville a besoin de son nouvel abri pour chiens !

Dons reçus

En juin, nous avons reçu un montant de 867,28 USD (74 593 roupies) par l'intermédiaire d'AVI USA ; les dons sur notre compte FS s'élèvent à 19 400 roupies ; nous avons 79 100 roupies sur notre compte ICICI pour les stérilisations, le budget mensuel du BCC est de 50 000 roupies, soit un total de **223 093** roupies. Encore une fois cette somme est loin de couvrir les frais de fonctionnement mensuels qui s'élèvent à 350 000 roupies.

Dépenses

Nourriture pour animaux : En juin, nous avons nourri nos chiens avec 1,5 tonne de riz, 1,6 tonne de poulet et 600 œufs, complétés par des dons en nourriture comme légumes et *daal*, d'une valeur de 100 000 roupies.

Frais de personnel : Les frais de personnel de ce mois-ci pour la rémunération de nos employés, soignants, vétérinaires, assistants vétérinaires et bénévoles, se sont élevés à environ 195 000 roupies.

Frais médicaux : Nous devons acheter d'urgence des médicaments pour un montant de 130 000 roupies, mais le manque de fonds nous oblige à différer cet achat.

Amélioration des infrastructures : Nous aménageons une petite zone devant les enclos ABC où le toit s'est effondré ; nous avons érigé une nouvelle clôture pour créer un espace supplémentaire pour 10 chiens.

Projet « Stériliser 1000 chiens par an »

Ce mois-ci, nous avons pu stériliser 58 chiens avant épuisement des médicaments. Nous demandons à tous les propriétaires de chiens de stériliser leurs animaux afin de limiter le nombre de chiots abandonnés un peu partout et pour améliorer la salubrité. Étant

donné nous n'avons pas de budget ou de subvention pour des stérilisations gratuites, nous demandons, si possible, un don minimum de 1500 roupies pour le refuge. Nous encourageons tous les Auroviliens et les amis des chiens à profiter de cette occasion pour faire ce qu'il faut afin de contrôler par stérilisation la population canine. Merci de contactez Shirley sur notre nouvelle ligne d'assistance WhatsApp **8903176612** pour prendre rendez-vous.

Nouveau refuge pour chiens d'Auroville

Le projet et la demande de site pour la construction du nouveau refuge pour chiens d'Auroville ont été envoyés à l'ATDC ; nous espérons qu'après un long délai, nous pourrions enfin commencer la construction. C'est une question d'extrême urgence car la prochaine mousson s'annonce.

À Son service,

L'équipe du refuge pour chiens d'Auroville : Tine, Arthur

CULTURE

Éco Film Club, tous les vendredis à Sadhana Forest

Programme des événements

16 h 00 : Bus gratuit de la Solar Kitchen (SK) à Sadhana Forest pour la visite

16 h 30 : Visite de Sadhana Forest

18 h : Bus gratuit de la SK à Sadhana Forest pour l'Eco Film Club

18 h 30 : Début de l'Eco Film Club avec des avant-premières des courts métrages de Sadhana Forest.

20 h : Dîner

21 h 15 : Bus gratuit de Sadhana Forest à la SK (Cuisine solaire)

À 16 h 30 précises, vous êtes invités à nous rejoindre pour une visite complète de **Sadhana Forest** et une mise à jour sur nos travaux les plus récents ! Après le film, vous êtes invités à un dîner bio gratuit 100 % végétalien

Le transport en bus est géré par Sadhana Forest. Pour plus d'informations sur ce service, merci de contacter Sadhana Forest sur WhatsApp à **8525038274** ou appelez le **8122274924**.

****Remarque** : les familles et les enfants sont les bienvenus ! Le dîner pour enfants sera servi à 19 h 00.

Film du vendredi 4 juillet

- **La ville en quinze minutes : La solution urbanistique au changement climatique** / 18 minutes / 2023 / CNA Correspondent (en anglais, sans sous-titres)
- **Préserver un royaume du dharma** / 22 minutes / 2024 / Jangsa Trust (en anglais, sans sous-titres)

Le premier documentaire présente l'idée d'une ville parcourue en 15 minutes, ce qui est considéré comme une solution clé au changement climatique, favorisant un mode de vie durable et améliorant la qualité de vie. Il montre les applications dans différentes villes du monde.

Le deuxième documentaire met l'accent sur l'importance de préserver le patrimoine spirituel et culturel du Bhoutan tout en promouvant des pratiques de vie durables afin de garantir la santé à long terme de l'environnement et de la société. Il met en évidence l'équilibre entre modernité et tradition, soulignant l'importance de la gestion durable pour les générations futures.

PARTAGES

CONSEILS AYURVÉDIQUES POUR UN ÉTÉ PLUVIEUX



La fin de l'été, avec ses pluies abondantes, apporte beaucoup d'humidité, ce qui affecte le corps et son *Dosha* de différentes manières. *Pitta* fermente et montre des signes d'acidité, de ballonnements, d'inflammations ou d'odeurs corporelles fortes, beaucoup de stagnation et de rétention dans le tube digestif. Mauvaise santé émotionnelle, *Pitta* devient amer, impatient et frustré dans l'esprit ou le cœur. *Vata* devient froid et rend les articulations plus douloureuses, avec une digestion et un transit intestinal irréguliers. L'esprit peut être inquiet et affecté de pensées anxieuses ou manquer de concentration.

Nous pouvons nous aider en suivant les recommandations suivantes :

En ce qui concerne l'alimentation

Ne mangez que lorsque vous avez faim et en quantité suffisante (les deux mains jointes correspondent à la taille de l'estomac).

Prenez des repas chauds et cuit avec des épices pour améliorer la digestion (ex : gingembre, curcuma, poivre noir, cumin, coriandre, cannelle, *ajwain*, basilic, ail, etc.)

Mangez des légumes à feuilles vertes, des mets légers à base de *mung dal*, des soupes aux légumes... tous les légumes et dal sont bons lorsqu'ils sont cuisinés avec des épices (toutes les épices sont bonnes à part la poudre de piment rouge).
Pour les non-végétariens, mangez de la viande blanche ou des petits poissons.
Boire de l'eau chaude toute la journée (surtout en cas de mal de gorge).
Le dîner doit être léger et pris 2 heures avant d'aller se coucher.
Renforcez l'organisme avec des céréales et des graines telles que : amarante, orge, avoine cuite, granola, riz.
Le miel est le meilleur édulcorant.
Le *ghee* est utilisé pour la cuisson, les huiles de sésame et d'olive pour les vinaigrettes.
Mâchez des feuilles de *neem* ou de *Tulsi*

Quelques stimulants de l'immunité

Giloy/Guduchi (*Tinospora cordifolia*) est un très bon régulateur immunitaire ; prenez 1 cuillère à café de poudre, matin et soir dans de l'eau chaude.

Amalaki (Amla) : plein de vitamine C ; à consommer frais si possible ou en poudre.

Curcuma : anti-inflammatoire, peut être utilisé en gargarisme avec de l'eau chaude et une pincée de sel.

Tulsi (*Ocimum tenuiflorum/sacrum*) : pour les poumons ; feuilles fraîches dans de l'eau chaude

Ashwagandha (*Withania somnifera*) : régule le système immunitaire et calme le système nerveux ; 1 cuillère à café matin et soir dans du lait ou de l'eau chaude.

Gingembre - Curcuma - Poivre noir en poudre (Be No1) : améliore la digestion et l'énergie, ½ cuillère à café avec de l'eau chaude ou du jus de citron + miel 1 ou 2 fois par jour.

Tulsi - Cannelle - Amla - Gingembre - Curcuma - Poivre noir (Be No3) : en prévention ou en cas de rhume, toux, grippe, état fébrile, courbatures, ½ cuillère à café avec une gorgée d'eau tiède ou de jus de citron + miel une fois par jour ; en prévention, 3 fois par jour avant les repas en cas de symptômes.

Tisane de safran, d'*aloe vera*, réglisse.

Chyavanprash Avaleha : 1 cuillère à café le matin au petit déjeuner.

Traitement spécial pour douleurs articulaires et inflammation

Crème ou huile de Shallaki mélangée à de l'huile de ricin (Eranda Tailam) : masser l'articulation douloureuse deux fois par jour ; c'est un analgésique et un anti-inflammatoire.

Huile essentielle de romarin : 1 ou 2 gouttes avec l'huile de massage et appliquer localement. C'est un anti-inflammatoire.

Comprimés de Shallaki : pour l'arthrite, les douleurs musculaires, les inflammations articulaires.

Triphala Guggulu Tabs : pour réduire les ballonnements, les gonflements, les conditions inflammatoires, 1 ou 2 comprimés par jour avant les repas (utilisation durant une brève période).

Dans les activités, aider *Pitta* et *Vata* à se centrer et à s'ancrer dans le cœur ou dans l'abdomen grâce au yoga, au pranayama, à la méditation, à l'observation de la respiration, des mouvements de l'abdomen, le yoga nidra, la conscience du corps, le qi-gong, le tai-chi...

Exercice régulier, 30 minutes par jour.

Jardiner, cultiver, désherber, cuisiner, prendre des douches chaudes, protéger le cou contre la brise fraîche.

Gargariser avec de l'eau salée en cas de mal de gorge.

Remuer dans la bouche pendant un certain temps 1 cuillère à soupe d'huile de sésame ou de noix de coco, recrachez et rincez la bouche avec de l'eau tiède (tôt le matin ou au coucher, après le brossage des dents)

Nasya : versez dans chaque narine une fois par jour 2 gouttes d'huile de sésame ou d'*Anu Tailam*.

4-5 gouttes d'huile de ricin sur le nombril suivi d'un léger massage autour de l'ombilic au coucher.

Parfums : bois de santal, rose, jasmin.

Soyons tous bien portants, heureux et en bonne santé !

Be, de Santé Clinic

Conversation avec Sujata

(Suite de la semaine dernière)

(silence)

Je ne sais pas. Qu'est-ce que tu... Comment interprètes-tu ça ?

Je n'ai pas d'interprétation, je vous raconte ce que j'ai vu. Mais la question que je me suis posée... (comment dire ?) Ils ne sont certainement pas là, et toutes les traces sont oblitérées... C'est-à-dire, comme je viens de le dire, c'est re-cimenté, n'est-ce pas ; est-ce que cela ne veut pas dire que le travail qu'ils voulaient faire là-bas est complètement fini ? fini-fini-fini, achevé ? Ce qu'ils étaient venus faire (parce qu'ils ont fait du Travail là, dans cet endroit), ce qu'ils ont fait est fini, et maintenant, c'est le travail terrestre qui est vraiment (comment dire ?) ... « sealed » ... Leur Sceau ... Leur Sceau est là et... comment pourrais-je dire ? C'est difficile d'exprimer ; j'ai une sorte de sensation...

Oui. Essaye d'exprimer.

Mais vous, cela ne vous dit rien ?

Essaye, essaye d'exprimer.

Que vraiment cet endroit n'a plus de sens.

Oui. C'est ça. Ils sont venus, Ils sont restés, Ils ont semé quelque chose là, n'est-ce pas...

« Là », tu veux dire... ?

Là où Ils ont travaillé. Parce que l'Ashram, c'était le centre.

Oui-oui.

Il ne faut pas l'oublier : pendant qu'ils étaient là, c'était le centre de rayonnement. Et petit à petit, c'était une démolition, et maintenant la démolition est totale, tout est recimenté et ce n'est plus le centre.

Oui, ce n'est plus le centre — mais oui !

Ce n'est absolument pas le centre, ce n'est pas de là que ça rayonne (depuis longtemps), mais maintenant, avec toute cette « cimentation » et ce carrelage, j'imagine qu'ils ont complètement fini avec cet endroit. Ce qu'ils sont venus faire pour la terre est maintenant pour la terre.

Oui, eh bien, c'est comme ça que je l'ai senti il y a longtemps !

Oui. Oui, mais, vous avez senti parce que vous avez une vision qui voit plus loin, mais moi, quand je vois comme cela, dans des rêves, cela veut dire que c'est maintenant matériellement aussi.

Ah ! oui, c'est matériellement aussi.

Dans l' « idée », dans le monde de l'avenir, c'est ce que vous voyez. Mais pour moi ce que j'ai vu, ce n'est plus l'avenir, c'est un présent, c'est l'actualité. Non ? cela ne vous paraît pas ainsi ?

Si.

Si, ce qui me paraît évident, c'est qu'ils ont fini tout ce que leur corps avait à faire dans ce centre qu'était Pondichéry, c'est vrai : Ils ne sont plus là-dedans, Ils travaillent dans toute la terre et partout.

Oui. Même les derniers vestiges qui restaient ne sont plus là, sauf ce carrelage qui était un peu différent du ciment gris actuel.

(riant) C'était du ciment noir !

Ce n'était pas du ciment...

Enfin c'était du carrelage noir !

Du carrelage tout noir — tout noir.

(riant) C'était la trace de l'inconscience des disciples !

Oui. Mais pourquoi luisant ? C'était vraiment très propre et luisant.

Eh bien (éclatant de rire), parce que les disciples ont des choses très polies à la surface (rires), qu'ils frottent bien, ils astiquent ! Ils astiquent la façade !

C'était astiqué, en effet !

Ils astiquent ! (éclats de rires) la façade de leur nullité !

C'est bien dit ! (riant) Enfin...

Enfin ils ont fait leur travail, ces pauvres disciples — « pauvres » : je ne sais pas, ils ne sont pas si pauvres ! parce que... il y en a pas mal qui sont riches (éclats de rires) !

Riches dans leur corps, mais pas intérieurement.

Ah ! non, pas intérieurement. Moi, je m'en fiche de ces disciples : ils ne m'intéressent nullement. Ils ont fait tout le « mischief » [le mal ou les sottises] qu'ils avaient à faire, probablement, n'est-ce pas ; bon, qu'ils aillent leur chemin, moi, ça ne me dérange pas, je ne leur veux ni mal, ni bien, ni rien, ils sont inexistants pour moi. C'est de la poussière.

Ce qui m'intéresse, c'est ce que Mère et Sri Aurobindo font dans le monde — et Ils font, c'est évident. Même Micheline a vu Mère, n'est-ce pas.

Jeune, joyeuse, non ?!

Jeune, joyeuse (*riant*), en jeans ! (*éclats de rires*)

Très active...

Oui, c'est ça, Elle travaille !

Mère m'a dit il y a quelques mois : « Mon centre est partout ». (*riant*) Elle m'a même dit : « Il faut faire attention ! parce que mon centre est partout. » Cela veut dire que quand on est près de Mère, on avale tout, partout ; on est en contact avec tout et partout. Eh bien, c'est ça le sens positif du travail que l'on fait, que l'on essaie de faire : c'est que si l'on s'approche de Ça, automatiquement ce qui passe à travers un body, ça passe partout. Mais inversement, on reçoit les obscurités de tout, la résistance de tout, les névralgies de tout ! (*rires*)

Oui, parce qu'on porte sur son dos beaucoup de poids.

Enfin, moi je suis bien protégé, protégé au maximum. Mais Pondichéry, c'est un symbole de la résistance terrestre, voilà, c'est tout. Il y avait une quantité d'échantillons qui représentaient diverses facettes de la résistance et de la négation terrestre. Ils ont travaillé, œuvré là-dedans. On le comprend, n'est-ce pas, Ils ne pouvaient pas faire leur boulot avec des petits saints autour d'eux ! Bon.

(*riant*) *Façon de dire, des « petits saints », hein ?! La nature humaine, c'est la même, alors...*

C'est parfaitement la nature humaine et encore plus crasseusement, parce qu'elle est astiquée à la surface et dessous c'est... ouf ! On a vu ce que c'était, hein ?

Hélas...

Bon. Qu'ils aillent en paix dans leur poussière. Et que Sri Aurobindo et Mère... qu'ils ne tardent pas à se manifester...

Vraiment, qu'ils apparaissent.

Je vous ai donné mal au cou ?

Non, ma Douce, ça va.

Je ne sais pas si c'est intéressant ou pas, mais comme cela fait toute une série avec une progression...

Oui, ça se répète.

C'est cela qui m'a intéressée. Voilà.

Eh bien, voyons — travaillons et voyons.

Voyons le résultat dans le monde...

Oui, c'est ça...

... dans les circonstances terrestres.

C'est ça que je regarde.

(*silence*)

Ces Chinois, hein... ils avancent lentement, mais sûrement.

(*silence*)

Bon, ma Douce, il n'y a plus rien à dire.

Satprem, CARNETS D'UNE APOCALYPSE, pp. 430 – 435



LA MAISON DE L'AGENDA DE MÈRE

Le livre de Satprem 'Carnets d'une Apocalypse' 1997-1998 (uniquement en français) est maintenant disponible à la librairie du Centre des Visiteurs.

(Suite de la semaine dernière)

J'ai reçu une lettre de N.S.⁴ me disant qu'elle était presque désespérée d'avoir manqué le rendez-vous que je lui avais donné avec A.R. Et je ne suis pas sûre... *(que ce ne soit pas tant mieux)*. Elle dit qu'au lieu d'être à l'heure qu'on lui avait indiqué, elle est arrivée une heure plus tard parce qu'elle avait été quelque part, je ne sais pas où, et elle avait été complètement mouillée, et elle devait changer de vêtements, et elle avait fait prévenir qu'il veuille bien attendre. Mais quand elle est arrivée, il était parti. Alors elle ne sait pas si L n'a pas reçu le message, ou bien s'il ne l'a pas transmis. Et elle m'écrit qu'à la première occasion, elle voudrait venir le voir... Je lui ai fait répondre que, pour le moment, il s'était retiré, mais que dès qu'il rentrera en activité, je la préviendrai. Mais je ne l'ai pas dit à A.R. parce que...

Je souhaite pour N.S. qu'elle le rencontre, mais je ne souhaite pas du tout qu'il se mette à lui faire part de ses grands plans de conversion de l'Inde !⁵

Ça, sûrement ! Ça, je peux assurer que le moment n'est pas venu !

J'espère qu'il ne va pas pousser N.S. dans des choses... inutiles.

C'est pour cela qu'il ne l'a pas rencontrée ! ... N'est-ce pas, tout ce qui arrive, arrive EXPRÈS. Nous avons beaucoup de difficulté à le comprendre, mais... on commence à le comprendre ici *(Mère désigne son corps)*, et quand on m'a dit qu'ils ne s'étaient pas rencontrés, j'ai pensé : « C'est très sage, ce n'est pas le moment. »

Oui, je crois.

C'est pour cela que j'ai dit à N.S. que je la préviendrai. Alors nous verrons.

Mais avec cet homme, j'ai l'impression d'être devant un secret que, moi, j'aurais besoin de réaliser et de comprendre.

Oui-oui.

Il me donne cette impression-là : qu'il tient quelque chose dont, moi, j'aurais besoin.

Oui. Et ce qui lui a permis de le « tenir », c'est que le mental n'est pas développé. La balance du mental dans la combinaison de l'être est suffisamment... pauvre pour ne pas intervenir.

C'est comme cela. Pour une réalisation PARFAITE, il faut que l'être tout entier soit illuminé ; mais pour une réalisation du début, c'est probablement plus facile pour un corps qui n'a pas un mental très développé. Ça, j'ai beaucoup regardé depuis qu'il est ici, et je suis tout à fait convaincue de cela, c'est pour cela que... Pour nous, n'est-ce pas, qui avons été jusqu'au maximum de la possibilité mentale, c'est par le maximum que nous avons dépassé – c'est quand le mental avait réalisé son maximum qu'il a abdiqué –, et ça, c'est très bien pour la réalisation intégrale, mais généralement le corps est trop habitué à obéir au mental, n'est pas assez souple pour se transformer. Et c'est la raison pour laquelle on a envoyé mon mental se promener... Mais ça, c'est un procédé que l'on ne peut pas... on ne peut pas encourager les autres à le faire. Parce que, sur dix personnes, neuf mourraient.

Le mental ?

Si le mental s'en va.

Tu crois que je mourrais ?

Mental et vital.

Ah ! oui, le vital, je comprends, mais si tu m'enlevais mon mental...

Non, mon petit ! je me refuse à le faire ! *(Mère rit)* Il faut... il faut qu'il abdique.

Il n'a pas abdiqué, mon mental ?

Oui. Abdiquer et se taire.

⁴ Amie d'Indira et ministre du gouvernement de l'Inde.

⁵ C'est un exemple typique du « mélange d'influences » dont parlait Mère.

(À suivre la semaine prochaine)

Mère, AGENDA, 18 octobre 1969